

YERUSHALAYIM SHEL BARZEL

Meir Ariel
Naomi Shemer

Bemachshachayich Yerushalayim
matzanu lev ohev,
et banu leharchiv g'vulaich
u'lemager oyev.

Mikol margemotav ravinu,
Veshachar kam pit'om,
Hu rak alah, od lo hilbin od,
Ukvar hayah adom.

Yerushalayim shel barzel
veshel oferet veshel sh'chor
halo lechomotayich
karanu dror.

Hagdud ragum paratz kadima,
Dam ve'ashan kulo,
Uvau ima achar ima,
Bikhal hashakulot.

Noshech sfatav, velo bli yega,
Hosif hagdud lilchom,
Ad she sof-sof hunaf hadegel
Me'al beit hanechot.

Yerushalayim shel barzel...

Nafotzu kol g'dudei hamelech,
Tzalaf nadam tzricho,
Achshav efshar el yam hamelach,
Bederech Yericho.

Achshav efshar el Har Habayit
Vekotel Ma'arav,
Hine hinech be'or arbayim
Kim'at kulech zahav.

Yerushalayim shel zahav
Veshel oferet vechalom,
La'ad, bein chomotayich
yishkon shalom.

JERUSALEM OF IRON

Meir Ariel
Naomi Shemer

In your darkness, Jerusalem,
we found a loving heart,
when we came to extend your borders
and to overwhelm an enemy.

We satiated the sound of his mortars,
when dawn broke suddenly,
it just arose, not yet even white,
and already all was red.

Jerusalem of iron,
and of lead, and of darkness,
Did we not call freedom
for your walls?

The strafed battalion broke forwards,
all blood and smoke,
and mother after mother
came to the congregation of mourners.

Biting its lips in toil,
the battalion kept fighting,
until at last the flag was raised
atop the beit hanechot (museum).

Jerusalem of iron...

The king's army dispersed,
the sniper's tower is silent,
now it's possible to go to the Dead
Sea by way of Jericho.

Now it's possible to the Temple Mount
And the Western Wall.
here you are in the twilight
almost entirely gold.

Jerusalem of gold,
and of lead and dream
Forever will peace
dwell in your walls.

ירושלים של ברזל

מאיר אריאל
נעמי שמר

במחשכיך ירושלים
מצאנו לב אוהב
עת באנו להרחיב גבוליך
ולמגר אויב

מקול מרגמותיו רווין
ושחר קם פתאום
הוא רק עלה, עוד לא הלבין הוא
וכבר היה אדום

ירושלים של ברזל
ושל עופרת ושל שחר
הלא לחומותיך
קראנו דרור

הגדוד, רגום, פרץ קדימה
דם ועשן כולו
ובאו אמא אחר אמא
בקהל השכולות

נושך שפתיו ולא בלי יגע
הוסיף הגדוד ללחום
עד שסוף סוף הוחלף הדגל
מעל בית הנכות

ירושלים של ברזל...

נפוצו כל גדודי המלך
צלף - דם צריחו
עכשו אפשר אל ים המלח
בדרך יריחו

עכשו אפשר אל הר הבית
וּוּתֵל מֵעֵרֵב
הנה הנך באור ערביים
כמעט כולך זהב

ירושלים של זהב
ושל עופרת וחלום
לעד בין חומותיך
ישכון שלום